

裁军谈判会议

CD/PV.729
14 March 1996
CHINESE

第七二九次全体会议最后记录

1996年3月14日星期四上午10时
在日内瓦万国宫举行

主席：拉马克尔先生(荷兰)

主席：我宣布裁军谈判会议第729次全体会议开会。

发言者名单上有大韩民国、爱尔兰、波兰和阿尔及利亚代表，阿尔及利亚将代表21国集团发言。我请名单上第一位发言者、大韩民国代表孙大使发言。

孙先生(大韩民国)：主席先生，这是我作为日内瓦的新来者首次在裁军谈判会议发言，我愿借此机会热烈祝贺你就任主席。

我愿借我首次发言的机会就各项裁军问题简要地发表一些意见。

大韩民国尽管在现阶段作为非成员国参加裁谈会，但它与其它国家一道希望早日完成一项能够有效核查的全面禁核试条约，根据这一立场，我向主席先生你保证我国代表团愿与裁谈会的所有参加者合作，加速全面禁试条约的谈判进程。

自冷战结束以来，世界继续在寻找一个新的国际秩序。这一追求中的一个关键因素毫无疑问是我们设计来控制军事力量的机制。在这个意义上，裁军谈判会议在为维持世界和平创造一个稳定的机制方面正在发挥极其重要的作用。从过去的历史中我们应当得到各种确保国际上有效控制军备的经验教训。我们还应当认识到，如果我们带着猜疑、不信任或恐惧来从事这一工作，我们就不能够获得持久的和平。

在通往世界和平的阶梯上，裁谈会仍然处在争取限制和控制所有军备的最低一格。裁谈会似乎已经迈出了坚实的第一步，在1992年成功地完成了关于《化学武器公约》的谈判。但是，在裁谈会随后的谈判中，明显的进展尚有待取得。自去年以来，裁谈会未能就军备透明、消极安全保证和防止外层空间核军备竞赛建立特设委员会。

今年，裁谈会尚有待就“禁止为核武器或其它核爆炸装置生产裂变材料”设立一个特设委员会。据我的理解，设立这些委员会的主要障碍来自对“联系理论”或对裂变材料停产委员会的授权范围的意见分歧。裁谈会不能够就裂变材料停产委员会与关于核裁军或军备透明委员会同时举行会议达成基本的一致意见。裂变材料停产委员会的授权是否在未来生产裂变材料之上包括储存是一个问题，军备透明是否仅限于常规武器，或是否还应当包括大规模毁灭性武器是另一个问题。这些问题可能分开处理最为有效。为解决这些问题，我愿建议裁谈会明确界定关于至今所提出各种不同立场的最大公约数，并适用最简单的原则予以实施。解决裁谈会代数题的最大公约数就是我们应当致力于一个没有核武器的世界这一最终目标。确实，最简单的原则就是我们不应当害怕谈判。在有任何问题需要谈判以实现我们最终目标之时，我们就应当就该问题开始谈判，而不与另一问题相联系。我们可以从容易的问题着手，建立信任，再进入更为复杂的问题。

现在裁谈会正处在十字路口。如果裁谈会不能够设立其他特设委员会,今年的唯一收获看来就是完成全面禁核试条约。然而,如果裁谈会不能够使全面禁试条约谈判成功地完成,其在国际社会眼中的信誉就将大为下降。为了加速全面禁试条约谈判,我国代表团相信,应当加强集团内和集团间的磋商。在我国代表团看来,没有西方集团、东欧集团、21国集团和不属于任何集团的国家之间相互信任基础上的政治意愿,完成谈判很困难,我们很可能确实面对一个无休止的游戏。我们相信,这些集团存在的理由是通过紧张的谈判为产生一个有效的全面禁试条约作出贡献。只有各集团之间通过相互制约的合作精神才可能使这一可能会无休止的游戏及时令人满意地结束。

另一方面,我们感到鼓舞的是,裁谈会中没有任何国家反对在今年底以前完成谈判。

我国代表团欢迎伊朗和澳大利亚最近分别提出的两个案文范本。尽管这些案文并非被认为是“滚动案文”的替代案文,但我们希望这些案文将协助我们看透我们面前“哈哈镜”似的许多复杂提议。

最后但并非最不重要的一点是,我国代表团愿提醒会议,裁谈会有一项诺言要遵守。这项诺言就是执行1995年9月21日通过的关于扩大裁军谈判会议成员问题的CD/1356号决定。无限期拖延执行这一决定没有任何道理。

主席:我感谢大韩民国代表的发言和他对主席所说客气话。我请爱尔兰代表、安德森大使发言。

安德森女士(爱尔兰):主席先生,这是我第一次公开发言的机会,我愿祝贺你就任裁军谈判会议主席。你担任裁谈会主席和禁核试特设委员会主席的双重职务,这是一项艰巨的任务。我确信你将以你惯有智慧和技巧履行这一任务。

一个谈判机构面临象裁军谈判会议目前所面对的那样明确的挑战并不常见。在最近几周的全体会议上,发言者一个接一个提到了目前在全面禁试条约谈判方面存在的“机会的窗口”。还不断有人告诫,这一窗口不会永远敞开,而且确实也不会再敞开多久了。这种对时间的关注反映了政治的现实主义而不是战术上的机动。我们要么在今后几周里采取决定性的和果敢的行动,要么我们逐步错过一个机会,它在很长时间内可能不会再出现。

完成一项全面禁核试条约多年来一直是爱尔兰外交政策的一个关键目标。这样一项条约将是一个重大步骤,便利完全消除核武器并大大加强不扩散制度。它将是国际社会停止发展核武器、停止竞相制造更加奇异和致命的核装置、停止所有核爆炸这一意愿的一个具体表示。

我们听到许多发言提到全面禁试条约谈判中仍然有待解决的实际上很少量的问题。尽管条约案文仍然被1200多个著名的方括号所困锁,但我们似乎都同意,只需要少数几把钥匙就可以打开所有这些锁。最近几周,伊朗和澳大利亚对谈判作出了重大贡献。伊朗干的案文草案和澳大利亚的条约范本表明了,括号并非不可改变,只要有政治愿意和决心探索各种可能有共识的领域,就可以找到遗留问题的解决办法。伊朗和澳大利亚的文件不仅是我们可以利用的资源;而且是一些重要的标志,指出了在哪些方面可能妥协。我们知道,主席先生你充分意识到,由于你的地位,你可以发挥重大的作用,帮助谈判进入一个新的阶段。

爱尔兰支持完成全面禁试条约的各种努力,条约范围包括真正的零当量;条约对任何核爆炸都没有免除或例外;建立一个基于商定技术的监测系统,办法是利用现有各种信息来源,并使国际社会对这种系统的效力和不歧视性产生信心;有一种能够就可疑事件迅速采取行动的核查制度,核查制度的检查员能够以非侵扰性但十分有效的方式进行其工作,而且,这项制度能就任何可疑事件的性质得出明确的结果,条约生效的规定以商定的政治平衡为基础,即既要确保条约迅速生效,又要确保条约规定与其特别有关的国家批准条约;将由一个与原子能机构一同设在维也纳的独立条约组织监督,该组织将与原子能机构探索建立最有效和高效的工作关系。该组织执行理事会应当充分反映国际社会的情况,并应适当重视最能够对全面禁试条约的执行和实施作出贡献的那些国家。

最近几周全会辩论中有一句话引起了一些共鸣--我们刚刚还听到有人使用这一句话,那就是裁谈会是一个“哈哈镜”大厅,其中所有东西都有些变形。这句话特别用在全面禁试条约的确切性质及其帮助实现彻底消除核武器这一目标的作用上。爱尔兰有力地致力于这一目标。镜子当然反映看镜人的眼光。我们不能否认,我们带着不同的眼光参加这一谈判。对于许多代表团--其中我要指出我国--而言,实现核裁军和彻底消除核武器涉及到在想望实现与可以实现之间作出选择,有时这是痛苦的选择。

一个无核武器的世界现在和将来都是爱尔兰的政策目标;我们所有的理性和人道之心都指向这一方向。但是我们还知道,前面的道路障碍重重,没有任何明显的捷径。有人认为,努力将全面禁试条约与实现一个比制止核试验更宏大的目标相联系,在这一很晚的阶段会危及谈判,我们完全同意这一意见。是的,我们是决心牢牢盯住无核武器世界这一目标。但我们将《不扩散条约》,全面禁试条约和争取尽早实现裂变材料“停产”条约视为前进道路上的重大里程碑。我国代表团十分遗憾的是,未能在1995年在香农大使仔细确定的授权基础上就后一条约开始具体谈判。这样一

个条约的谈判必须是裁谈会在核裁军领域所要承担的下一个重大任务。

我们还需要考虑到单方面决定裁减核武库的重大贡献(如最近法国宣布的措施)和双边谈判的一些结果(如《裁减战略武器条约》)在使我们接近目标方面所发挥的作用。尽管这些单方面、双边和多边裁军措施的组合是取得进展的一种不能令人满意和缓慢得令人痛苦的办法,但这种办法正在取得结果,目前我们看不出有任何可行的其它办法。

我们是否成功地抓住了机会实现全面禁止核试验,这一点在几周之内就将明确。所有各代表团现在都必须向首都发出信号,表明谈判已到了决定的时刻,用括号来修补的时刻已经过去,妥协就在此时。裁谈会1996年届会可以实现四分之一世纪以来最重大的多边谈判的核裁军措施,否则会成为裁军编年史中又一个痛苦的脚步注。

在我们加速并努力最终完成全面禁试条约的工作之时,重要的是要使那些担心我们由于集中于短期可能实现的东西而敷衍和回避核心的长期问题的那些人放心。除了完成一项“停产”条约外,我们还必须考虑裁谈会可以有用地承担哪些额外的工作,使我们更接近于彻底消除核武器的目标。埃大使作出了紧张的努力,寻求界定各代表团在这一问题上的一些共同的基础;他于2月15日在全会就主席磋商结果的发言提供了一个继续讨论的基础。我们完全支持瑞典外交部长对本机构的呼吁,他呼吁各代表团诚意并本着建设性的精神对待这些讨论。

除了未来工作外,裁谈会还必须处理其扩大的问题。我们都知道,扩大问题不会消失,23个国家在施加压力,要求紧急执行1995年9月CD/1356号文件中所载的决定。我们分担它们感到的失望并表示同情。这些国家实际上被置于正式成员和非成员地位之间的朦胧境地:裁谈会议事规则所没有提到的一种特殊地位。但问题并非就此为止。还有包括爱尔兰在内的13个国家申请成为裁谈会的成员,但尚未收到答复。它们甚至尚未被许可进入23国所处的朦胧区域。

德国军备控制和裁军专员哈特曼博士、大使在2月15日的发言中提请注意下列事实:裁谈会的成员状况与其在普遍军备控制和裁军方面必须发挥的作用不符。我们强烈赞同他的观点。

值得回顾的是,CD/1356号文件所载决定明确宣布不妨碍考虑其它候选国。而且,大会1995年12月12日通过的第50/72 C号决议敦促本机构1996年届会在主席就扩大问题提出进度报告之后进一步审议剩余的裁谈会候选国。如我们所知,主席现在有义务在裁谈会年度届会每一期会议结束之时提出这样一份报告。

我国代表团对推动这一问题的程序持开放态度。如果主席磋商本身能够取得结

果,我们将依赖这一机制。如果此类磋商看来不足以推进这一问题,我们将欢迎任命一位主席之友或特别协调员。我们可以接受就此问题进行一次充分的全会辩论,包括由裁谈会审查每一个单独的候选国。我们甚至可以设想在总体考虑裁谈会将来理想规模的范围内采取所有这些步骤,如果这一点被证明有必要。

裁谈会议事规则第2条规定,成员资格应定期审查。定期的间隔是多长呢?这种审查最后一次是在1993年。再前一次审查是1978年,我愿提出3年,而不是17年为定期的时间间隔,裁谈会在这一方面不能够继续逃避责任。

在今后几周中,裁谈会的绝对优先事项是成功地完成全面禁试条约。没有任何严肃认真的代表团希望看到偏离这一中心任务或浪费精力。我国等待对其成员申请的答复已有14年了,我国可以再表现出一点点耐心,但我们需要知道,裁谈会成员意识到未完成的工作,正在致力于在一个确定的时间范围内以令人满意的方式回到这一问题。

主席:我感谢爱尔兰代表的发言和他对我所说的客气话。我请波兰代表登宾斯基大使发言。

登宾斯基先生(波兰):我打算就全面禁试条约谈判目前的阶段以及就特设委员会的工作方式谈几点简短的意见,以期及时和成功地完成这些工作。

先生,由于我国代表团已经有机会正式祝贺你就任裁谈会主席--当然我完全赞同这些祝贺,我提议转向眼前的专题。我必须直接了当地说,我们欢迎你以禁止核试验特设委员会主席身份宣布的打算,即很快将提出关于全面禁试条约的主席文件。从几个方面来讲它都很重要。第一,它将在时间上早于修订的滚动案文,修订的滚动案文出于技术原因通常仅在裁谈会届会有关会议完成之后才能以各种语文得到,因此,你的文件将为各代表团提供一个有关全面禁试条约谈判的宝贵指导,以带回各国首都。

第二,主席文件将是一个值得称道的努力,以避免谈判中可能出现的危机,这一危机有可能损害委员会按商定时间表行事的能力。但最重要的是,带着主席的公正性,这样一份文件将就过去两年来伴随着我们的一些麻烦问题、如果不是全部问题提议妥协的解决办法。

鉴于这些考虑,我必须坦率地承认,主席先生,我对有些代表团对你所宣布的提议所作的谨慎、如果不是说怀疑的反应感到有些失望。

可以回顾,早在1995年,我曾以特设委员会主席的身份敦促各代表团寻求协商一

致的措词和一份尽可能免除不必要括号的滚动案文。当然,在当时和现在,括号都曾经并仍然是症状,而不是疾病。尽管无人怀疑需要使全面禁试条约滚动案文简练,但随着谈判的进行和目标日期的接近,括号的总数量仍然大体没有变化。今天,我们惊愕地发现括号数量实际上有所增加,而不是大量减少。

我们不能够欺骗自己,认为一旦主要的遗留问题得到解决,在这方面就会开始一个迅速的下降趋势,一份干净的案文就将开始到位。我认为,这是两个不同的问题,不能够混淆,更不能看作直接相互依赖。在谈判进程的第一阶段,我们必须真正开始认真地重新审查我们所欣赏的立场,如果这些立场完全不能为他人所接受并阻碍谈判取得任何进展的话。

我们还必须回答另一个重要问题:如果我们最高的政治目标是要在本届裁谈会结束之前得出一个确定的全面禁核试条约案文,那么我们是否还需要在这一很晚的时候在有关国际监测系统、国际数据中心和现场视察等技术问题上浪费时间呢?如在现场视察之后谁向谁报告,及如何报告?这个问题是否应当稍后在一个适当的机构如筹备委员会处理?

我们现在需要的是集中全部注意力解决遗留的关键问题,其中包括,第一,条约的范围问题,全面禁止零当量以上的所有核爆炸,包括所谓和平核爆炸,其中有些曾在1950年代和1960年代实际进行过,并被证明既不安全也没有用。第二,在缔约国主权和全面禁试条约核查机制的有效性之间一种适当和合法的平衡。第三,五个核武器国家及具有核能力的“门槛”国家在条约,包括条约组织中的位置和地位。第四,全面禁试条约内在的核裁军价值,它表明无须试图与其他问题建立任何正式的条约联系,这些问题尽管合法和有价值,但却与禁核试条约本身无关。

如果我们要及时得出一个有可能得到协商一致支持的可行的提法,从现在起,我们大多数的注意力就应当集中在这四个核心问题上。由于其对国家合法安全利益所具有的影响,从谈判一开始我们就充分意识到这些问题十分关键和敏感。在1995年11月联合国大会第五十届会议上,我们决定备好全面禁试条约以供“在1996年尽早签署”,此时我们当然意识到这些问题。我们现在不是有义务将该决定变为实际和建设性的行动,以便遵守我们为这些谈判所确定的目标日期吗?

让我们现实地评估按期完成这些谈判的现实机会,如果有任何机会的话。现在是我们打破恶性循环的时候了,是我们停止躲在括号中的提法之后尽可能长地拖延就最基本的问题作出必要妥协的时候了。我国代表团认为,早日就这些问题取得突破的希望不必也不应当阻止我们作出认真和建设性的努力,得出一个没有括号的干净的全面禁试条约案文。因此,让我们以开放和大度的态度对待各种新的办法,如主

席先生你所建议的办法。

主席：我感谢波兰代表的发言。我现在请阿尔及利亚代表迈格拉维大使发言。

迈格拉维先生(阿尔及利亚)：主席先生，我以21国协调员的身份要求发言，21国集团希望再谈谈核裁军问题。在这方面，你可以回顾，21国集团已经就裁军谈判会议1995年届会的议程和工作安排发表了一份声明，载于1995年9月22日CD/1359号文件。21国集团在声明中正确地回顾了，该集团在裁谈会的辩论中一贯坚持要求在裁谈会议程上为国际社会视为最高优先事项的核裁军单列一项并开始就该项目进行谈判。因此，21国集团要求优先安排于1996年初设立核裁军特设委员会。

在1996年1月23日的另一项声明中，21国集团重申了同样的要求，对裁军谈判会议某些成员国拒绝在裁谈会范围内谈判核裁军问题表示遗憾，裁谈会是裁军问题的唯一多边谈判机构。

21国集团感谢你主席先生所作的一切努力，以便促成就核裁军这一重大问题达成协商一致意见，还感谢你的前任缅甸的埃大使。你们两人都进行了紧张的磋商，主席先生，你如同你的前任一样，当然要与我们一道分享在你的授权之内所作努力的结果。

今天，21国集团提出下列决定供裁军谈判会议通过。

“21国集团提议裁军谈判会议通过下列决定：

“‘裁军谈判会议决定设立核裁军特设委员会，开始就一个分阶段的核裁军方案进行谈判，以便在一个确定的时间范围内最终消除核武器。

“‘裁谈会决定在1996年届会期间任命_____为特设委员会主席’。

“21国集团进一步提议，本决定由裁军谈判会议在1996年届会第一期会议上通过。特设委员会范围内的谈判应当在1996年全面禁试条约谈判完成之后立即开始。”

21国集团强烈希望主席在裁军谈判会议的磋商中提出这一重要问题。21国集团要求将这一案文视为裁军谈判会议的一份正式文件。

主席：我感谢阿尔及利亚代表的发言。是否有任何其他代表团希望现在发言？

现在我愿请裁谈会注意禁止核试验特设委员会关于该委员会在1996年4月1至4日和5月6至10日期间从事闭会期间工作的建议。我可否认为裁谈会采纳这一建议？

就这样决定。

主席：在休会之前，由于我作为裁谈会主席的任期即将结束，请允许我最后讲几句话。

在我任期开始之时，我曾表示打算继续就裁谈会面前的一些遗留问题进行磋商，即核裁军问题和扩大裁谈会成员问题。我还表示打算就这一议程问题与特别协调员阿尔及利亚的迈格拉维大使保持接触。今天，在我主持的全会最后一次会议上，我愿回顾一下过去几周的情况，并就我努力的结果向大家谈一些想法。

大家还记得，我的前任，缅甸的埃大使在听取了关于核裁军问题的各种立场之后毅然进行了紧张的磋商，以便为这一问题的协商一致建立一个基础。由于在他任期结束之时仍然不可能确定这样一个基础，他建议继任主席继续核裁军问题的磋商进程。我遵从了他的建议，并决定就这一问题进一步磋商，我认为这是裁谈会主席责任的一部分。因此我着手进行了一系列磋商，以便确定是否能够找到一个基础，从而在裁谈会提出这一问题。

我首先要说，除裁谈会已在审议的项目之外，如全面禁试条约和禁止为核武器或其他核爆炸装置生产裂变材料--这些都是核裁军的一些方面，看来并不排除将来裁谈会在核裁军领域可能发挥作用。另一方面，关于不久的将来，我还不能够就裁谈会是否和如何开始普遍裁军方面的工作查明一种共同的意见。人们就处理这一问题的方式提出了许多建议，从非正式磋商到设立一个具有谈判授权的特设委员会，但对裁谈会在普遍核裁军方面的作用问题没有协商一致的意见。

关于扩大裁谈会成员问题，我也主动与成员和非成员进行了一系列磋商。在磋商中，我努力确定是否可能早日执行CD/1356号决定。由于没有这种早日执行的可能性，我进一步努力寻找是否可能有任何其他办法或部分解决办法解决扩大裁谈会成员问题。我的磋商表明，很遗憾，执行CD/1356号文件所载决定尚不可能。这方面的其他一些提议，如CD/1362所载的提议也不容易达成协商一致意见。还有些提议提出其他一些解决办法或部分解决办法，但没有一个在我任期内与裁谈会各集团讨论中得出了充分的结果。

在我担任主席之初所作的开幕词中，我对审查裁谈会议程问题表示了特别的兴趣。在过去几周中，我曾有一些机会与特别协调员迈格拉维大使就这一问题交换意见。我高兴地得知在他的磋商中他已开始看到一个更为合理的议程的轮廓，我将鼓励他继续磋商。显然，他的工作不能脱离裁谈会主席的磋商而完全孤立地看待，特别是有关核裁军问题。

考虑到我过去几周磋商的结果,我愿象我的前任对我所作的那样,建议继任主席尼日利亚的阿布亚大使继续关于核裁军的磋商进程。就扩大成员问题而言,当然是CD/1356号决定本身规定,“本会议将对主席在年会的每一期会议结束时提交关于正在进行的磋商的进度报告后出现的情况进行审查”。

在担任裁谈会主席之时,我说过,我作为禁止核试验特设委员会主席的职责将经常在我脑中。看到正是在我的任期内就早日完成关于全面禁试条约谈判问题出现了一种新的紧迫感,这是令人高兴的。在提出了两份完整的条约案文草案--大部分是基于现有“滚动案文”--之后,有很多代表团紧急呼吁加紧和加速谈判进程。无可否认,我们希望遵守国际社会为我们定下的目标日期,希望能够在今年9月大会第五十一届会议之初签署全面禁试条约,我们将必须改变速度。

在我主席任期结束之时,我愿感谢所有各代表团在过去四周内的密切合作和支持。没有这种支持我就不可能有效地履行裁谈会主席和禁止核试验特设委员会主席的双重职责。我还愿向裁谈会秘书长弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生,他的助手阿布杜勒卡迪尔·本斯梅尔先生及其在裁谈会秘书处的工作人员以及我面前的口译员表示感谢。在过去几周中他们的帮助对我至关重要!最后,我祝愿我的继任者,尼日利亚的阿布亚大使担任主席卓有成效和成功。他可以指望我的充分支持。

秘书处应我的要求散发了一份下周会议的暂定时间表。大家可以看到,额外的一次全体会议安排在3月19日星期二,以便联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯--加利博士向裁谈会致词。象往常一样,这份时间表仅仅是指示性的,如果需要可以更改。基于这一谅解,我可否认为时间表可以接受?

就这样决定。

主席: 我愿提醒大家,根据本周会议时间表,本次全体会议之后将立即举行一次禁止核试验特设委员会负责国际数据中心和国际监测系统问题的主席之友会议。

裁谈会下一次全体会议将于1996年3月19日星期二上午10时举行,鉴于秘书长日程很满,敬请准时开会。

上午11时散会。

XX XX XX XX XX